

KIỂM-LÂM
hạt
BARIA

NAM-KỲ THUỘC-ĐỊA LANGSA

KIỂM-LÂM SỞ

Năm 1935

LỜI RAO

Đấu giá, bằng cách làm đơn bỏ vào bao thư dán lại, đựng bán những rừng củi tọa lạc tại tỉnh Baria

Cho thiên hạ đồng hay rằng, mỗi buổi, 8 giờ ban mai, Toa-bộ Baria sẽ thầu đơn cho đến ngày mùng 5 tháng giêng Langsa, năm 1935, những đơn xin bằng cách bỏ vào bao thư dán lại, về việc Nhà-nước bán cây củi trong năm 1935, tại tỉnh Baria kể ra sau đây:
 Phong việc đấu giá sẽ lập ra do Quan thay mặt cho Quan Thống-dốc Nam-kỳ làm chánh Hội-trưởng, Quan thay mặt cho Quan Chánh-sở Kiểm-lâm Nam-kỳ, và Quan thay mặt cho quan Kho-bạc Nam-kỳ, làm thuộc viên.
 Thư tư về việc đấu giá sẽ xet coi nội trong ngày ấy lối 8 giờ ban mai.
 Đơn xin đấu giá thì không được dưới một phần trăm của giá định về mỗi Cúp. Những số lẻ phần trăm thì không kể.

Những cúp sẽ bán kể ra dưới đây :

KHOẢN thứ	SỐ THUỐC VỆ			ĐẤT THANH phòng ước	Giá đấu được định chừng (thuộc củi)	Đe giá bán mỗi (thuộc củi)	Tiền thế chừng tạm (bạc)	Tiền thế chừng thiệt thọ (quan)	CỐT HỒ
	Bình phẩm	Lũ thứ	Cấp số						
1	38	1	13	13 18 42	1100	0525	1.500	150	Hết thấy những cây ma Nhà-nước cho phép đốn thì phải trị tiền thuế, (chính theo lời người bán bán), lúc đó cây.
2	38	2	6	15 46 27	1300	0 25	18 00	180	
3	38	3	1	25 11 35	2100	0 25	28 00	280	
4	38	4	21	21 29 11	3000	0 25	39 00	390	
5	38	4	1	15 01 25	1300	0 25	18 00	180	
6	38	5	2	12 45 50	1000	0 25	14 00	140	
7	38	6	14	20 05 78	1000	0 25	30 00	300	
8	38	7	6	12 72 37	1000	0 25	25 00	250	
9	38	8	2	21 75 23	1700	0 25	23 00	230	
10	38	9	1	42 58 15	850	0 25	12 00	120	
11	38	9	2	11 39 50	400	0 25	6 00	60	
12	41	1	8	11 07 03	700	0 25	10 00	100	
13	41	1	9	11 19 25	400	0 30	7 00	70	
14	41	2	9	44 11 61	500	0 30	9 00	90	
15	41	3	19	46 46 62	500	0 30	9 00	90	
16	44	2	2	19 65 87	600	0 25	9 00	90	
17	230	1	8	25 20 49	400	0 25	6 30	63	
18	230	2	8	19 82 12	400	0 25	7 00	70	
19	240	1	5	95 82 50	1500	0 25	20 00	200	

Người nào muốn đấu giá một Cúp hay là nhiều Cúp, thì phải làm đơn có dán con niêm gói cho quan Chánh Hội-Trưởng phòng đấu giá. Đơn ấy phải ghi theo một tờ kết nhận rằng người ấy đủ sức đấu giá, của quan Tham biện số tại của mình chừng cho.
 Con niêm thế chừng tạm đã định theo trong tờ yết-thị này, thì nộp trước ngày đấu giá. Người nào được phép dự vào cuộc đấu giá là khi nào, trước khi khai hội, người ấy trình cái biên lai chừng rằng mình có nộp tiền thế chừng tạm ấy rồi.
 Những điều lệ riêng và những khoản chi giải ranh rẽ về việc khai phá rừng cấm đã có biên vào trong cuốn điều lệ buộc người đấu giá, do theo nghị định ngày 21 tháng ba Langsa, năm 1930, để tại phòng 5 đình Hiệp-lý Nam-kỳ Soái-phủ, tại Toa-bộ tỉnh Baria và nơi sở Kiểm-Lâm chánh ở Saïson cho những ai muốn coi thì coi.
 Mỗi cái đơn xin đấu giá bỏ vào bao thư dán lại, thì phía ngoài không được để chi cả, chỉ phải biên giờ, ngày và chỗ đấu giá, lại viết thêm cho chắc chắn Cúp số mấy hay là khoản số mấy đã định theo trong lời rao này.
 Cái bao thư thứ nhất ấy phải bỏ vào trong một cái bao thư thứ nhì, ngoài bao thư thì chỉ để bao gói cho quan chánh Hội-trưởng phòng đấu giá mà thôi.
 Nếu ai muốn đấu giá nhiều Cúp thì phải làm riêng, mỗi Cúp một cái đơn.
 Thư ấy dán lại, được phép đem đến đưa cho quan chánh Hội-trưởng phòng đấu giá tại Baria và xin biên lai, hay là gửi tại nhà Dây-Thép, theo cách gói thư lấy biên-lại; những thư ấy phải đến tại phòng việc Toa-bộ Baria nội ngày mùng 1 tháng hai Langsa, năm 1935 là trễ hơn hết.

Saigon, ngày 30 tháng 10 Langsa năm 1934.

Quan Chánh sở Kiểm-Lâm Nam-kỳ

Ký tên: BOUCAUD.

(MODÈLE DE SOUMISSION) Kiểu đơn xin đấu giá
 (Ecrité en français sur papier timbré, sous double enveloppe)
 (Viết chữ Langsa, Đơn phải gán con niêm bỏ vào 2 bao thư như đã nói trên đây)

Je soussigné (nom et prénoms) profession de nationalité en résidence au village de Canton de
 Province de carte d'impôt n° m'oblige et m'engage par la présente soumission à exploiter la coupe n° série n° Réserve n° afférente à l'exercice 1935, en me conformant aux clauses du Cahier des Charges joint à l'arrêté du 21 Mars 1930 et aux clauses et conditions particulières de la vente dont je déclare avoir pris connaissance.
 J'offre de payer la somme de (en chiffres et en toutes lettres), par stère de bois de l'eu.

À la
 (Signature),

ĐƠN XIN KHAI
 PHÁP VẤN ĐÁP
 Hàng báo giờ cũng
 làm cho thân bạn
 như vậy
 Muốn đi lại thì
 có thể chờ
 chờ hay lại tại gia

CARTE
 POSTALES
 MO
 n° 1 Place

Hội Văn
 Hội Văn
 Văn 1 00
 và 8 00 0
 QUANG-L
 Chi-nhánh ở tại
 Chi-nhánh ở
 Muốn đi
 Muốn đi c
 Thủ hàng mua ở c
 - Về 1.000 đ
 - Về 800 đ
 - Về 400 đ
 Đứng ở số 1
 S.
 HEN LUY T
 đản

Tin tức t
 ở Pháp
 L'Explorateur Gran
 D'Entrecasteaux 8
 L'André Lebon 10 đ
 Le Yalou 13 dec. 10 đ
 Le Yas và Trung
 Le Yangtze 8 dec. 10 đ
 Le Claude Chappé 9 đ
 Le Cap Padaran 15 đ
 ở Trung-hoa về
 L'Atlas 11 7 dec. 10 đ
 Singapore và
 Le G. G. Van Valten

Tin tức đ
 Qua Pháp
 Le Duplex 1er dec.
 Le Yangtze 10 dec.
 L'Atlas 11 9 dec. 10 đ
 Le Cap Padaran 15 đ

Ra Trung Hoa
 Le Claude Chappé 9 đ
 Le d'Entrecasteaux
 Qua Singapore,
 Le G. G. Merlin 11 đ
 Qua Tàu và Nhật
 L'André Lebon 13 đ

PHÁP
 S818

Disproportionner
 bất quân hành.
 tương xứng (làm
 đều nhau, làm
 vừa, không xứng
 Disputable: khả
 cãi được, tranh
 Disputailler: m
 bừa, vô lý thì

INP
 Disproportionner
 bất quân hành.
 tương xứng (làm
 đều nhau, làm
 vừa, không xứng
 Disputable: khả
 cãi được, tranh
 Disputailler: m
 bừa, vô lý thì

